

Porównanie tłumaczeń Hioba 15:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	że zwracasz przeciw Bogu swego ducha* i wypuszczasz ze swoich ust (takie) słowa? ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	że zwracasz przeciw Bogu wzburzenie i wyrzucasz z siebie takie słowa?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Że zwracasz przeciwko Bogu swego ducha i wypuszczasz ze swoich ust takie słowa?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Że tak odpowiada Bogu duch twój, a wypuszczasz z ust twoich takowe mowy?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Czemu się nadyma przeciw Bogu duch twój, że wypuszczasz z ust twoich takowe mowy?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	gdy duch twój się na Boga porywa i słowa z ust swoich miotasz?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Że zwracasz przeciwko Bogu swoją złość i wypuszczasz ze swoich ust takie słowa?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	gdy przeciw Bogu zwracasz swego ducha i z ust dobywasz takie słowa?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Złóścisz się na Boga i dajesz upust swemu rozgoryczeniu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zwracasz przeciw Bogu twego ducha i takie to słowa wypowiadają twoje usta?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	що ти вибухнув гнівом перед Господом, а вивів з уст такі слова?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czy nie dlatego, że zwracasz swojego ducha przeciw Bogu i wyrzucasz z twych ust takie słowa?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo ducha swego zwracasz przeciw Bogu, a ze swych ust wypuściłeś słowa.

¹⁾ ducha, רוּחַ : w tym kontekście może mieć znaczenie złości, por. <x>70 8:3</x>; <x>220 4:9</x>; <x>240 16:32</x>.